



Джордж Байрон

Тя иде като нощ красива¹

-
1. Цикълът „Еврейски мелодии“ е публикуван през 1815 г. Той съдържа едни от най-сложните лирически стихотворения на Байрон. Повечето теми са взети от Стария Завет, но в много от тях звучат и нотки, които отпращат към личния живот на поета и неговата съвременност. В стихосбирката са включени и няколко самостоятелни любовни стихотворения / „Тя иде като нощ красива“, „Попарена от ранна смърт“ и др./ По текстовете на „Еврейски мелодии“ е написана музика от композиторите И. Натан и Дж. Бреъм.

Стихотворението „Тя иде като нощ красива“ е написано на 12 юни 1814 г. след един бал, където поетът вижда съпругата на своя далечен роднина Уилмът Хортън. Бел. ред.

Тя иде като нощ красива
със чисти звездни небеса.
В лика ѝ лъч и мрак разкриват
най-нежните си чудеса;
не като ден лъчи разлива –
като предутринна роса.

Ако отнемем от лъчите,
ще се загуби чарът прост,
който изгрява във очите
изпод къдрици-абанос,
където често пъти скрит е
невинен порив, мил въпрос.

И кротки, но красноречиви
по устните и по челото
се гонят блясъците живи
на дух, отдаден на доброто,
на чувства и на ум, щастливи
в единството си с Естеството.

1814

КРАЙ

© Евгения Панчева, превод от английски

George Byron
, 1814

Сканиране: NomaD, 2008
Разпознаване и редакция: sir_Ivanhoe, 2008

Публикация

Джордж Гордън Байрон
Слънце на безсънните
Стихотворения
Английска. Първо и второ издание
Литературна група – ХЛ. 04/9536675331/5559-11-88

Предговор: Александър Шурбанов
Подбор: Любен Любенов
Превод: Григор Ленков, Любен Любенов, Цветан Стоянов, Александър Шурбанов,
Евгения Панчева, Николай Бояджиев
Бележките са от: Юлия Стефанова
Рецензент: Александър Шурбанов
Съставител: Любен Любенов
Редактор: доц. Юлия Стефанова
Редактор на издателството: Владимир Левчев
Художник: Иван Кьосев
Художник-редактор: Николай Пекарев
Технически редактор: Ставри Захариев
Коректор: Евгения Джамбазова
Дадена за набор октомври 1988 г. Подписана за печат януари 1989 г. Излязла от печат
март 1989 г.
Формат 70/90/32. Печатни коли 11. Издателски коли 6.42. УИК 6.97. Цена 1,28 лв.
Печат: „Георги Димитров“, София
Издателство „Народна култура“, София, 1988
Ч 820–1

THE WORKS OF LORD BYRON
Publisher by A. and W. Galignany Paris, 1822
THE POETICAL WORKS OF LORD BYRON
Lock & Co. Limited London, Melbourn and Toronto

Свалено от „Моята библиотека“ [<http://purl.org/NET/mylib/text/6660>]